**Convocatoria**

**PROGRAMA DE AYUDA A LA PUBLICACIÓN 2023 (PAP)**

**Apoyo a la cesión de derechos – PAP Instituto Francés de París**

**Apoyo a la traducción – PAP Gabriela Mistral - Instituto Francés de Chile**

**ELEGIR EL PROGRAMA POSTULADO**

* Programa apoyo cesión de derechos PAP – Instituto Francés París
* Programa apoyo a la traducción PAP Gabriela Mistral – Instituto Francés de Chile
* Ambos programas

**CONTACTO DEL POSTULANTE**

Apellido:

Nombre:

Editorial:

Función:

Correo electrónico:

**INFORMACIÓN SOBRE LA OBRA PRESENTADA**

Nombre autor:

Título francés:

Género (seleccionar uno):

* *Cómics*
* *Libro de arte*
* *Poesía/teatro*
* *Documentos/Actualidad/Relato*
* *Ensayo*
* *Ficción*
* *Juventud*
* *Religión/Esoterismo*
* *Ciencias sociales y humanidades*

Cantidad de páginas:

Fecha de la 1ª edición francesa:

**JUSTIFICACIÓN DEL PROYECTO DE TRADUCCIÓN**

Texto de 500 caracteres **máximo**

**EDITORIAL FRANCESA**

Nombre:

**EDITOR LOCAL**

Nombre:

Director:

Dirección:

Página web:

Correo electrónico:

Teléfono:

Dirección completa:

**EXPORTACIONES**

Tirada habitual por título:

Cantidad de novedades por año:

Cantidad de reediciones por año:

Mercado chileno (porcentaje):

Mercado español (porcentaje):

Mercado latinoamericano (porcentaje por países):

Detallar los Canales de distribución por país:

* Chile:
* España:
* América Latina:

**PUBLICACIÓN DE LA OBRA EN CHILE**

Fecha estimada de publicación:

Número de páginas:

Tirada previsional:

Área otorgada (mundial, regional, nacional):

Costo de producción total en pesos chilenos:

Monto de la cesión de derechos:

Costo de la traducción:

Precio de venta provisional de la obra (en pesos chilenos):

**TRADUCTOR**

Apellido:

Nombre:

Breve CV (500 caracteres **máximo**), incluir los trabajos más relevantes y resumen de su trayectoria:

|  |
| --- |
|  |

**COMUNICACIÓN Y PROMOCIÓN**

¿Cuáles serán las acciones comunicacionales para promover el proyecto? (500 caracteres **máximo**)

Elija el tipo de cesión de derechos (seleccionar uno):

* Nacional
* Regional
* Mundial

**PARA POSTULAR, adjuntar los documentos siguientes:**

|  |  |
| --- | --- |
| **PAP Instituto Francés de París****Apoyo a la cesión de derechos** | **PAP Instituto Francés de Chile****Apoyo a la publicación** |
| * El presente formulario debidamente completado
* La obra en archivo pdf
* Convenio firmado en francés (modelo adjunto)
* Contrato de cesión de derechos firmado con la editorial francesa especificando el monto
* Presentación de la editorial indicando su antigüedad, objetivos, tirada promedio, difusión, distribución y adjuntando el catálogo
* Presupuesto provisional (modelo Excel) equilibrado y firmado\*
 | * El presente formulario debidamente completado
* La obra en archivo pdf
* Contrato de cesión de derechos firmado con la editorial francesa o una carta proveniente de la editorial francesa comprometiéndose a otorgar los derechos en caso de obtención de una ayuda a la publicación y especificando el monto (este requisito no aplica si la obra esté libre de derechos)
* Contrato firmado con el traductor (el contrato puede mencionar : será *válido bajo la condición de obtención de la ayuda a la publicación*)
* Presentación de la editorial indicando su antigüedad, objetivos, tirada promedio, difusión, distribución y adjuntando el catálogo
* Presupuesto provisional (modelo Excel) equilibrado y firmado\*
 |

\*Presupuesto equilibrado: monto gastos = monto ingresos

**Enviar los documentos por wetransfer a** **cultural@institutofrances.cl**

Si tiene cualquier pregunta, no dude en ponerse en contacto con nosotros.